PRESENTED BY:

SEA OTTER SCANS

TRANSLATOR: XXXREIN
CLEANER: RAVEN NO FANSUB
EVERYTHING ELSE:
DANREADSMANGA

@SeaOtterScans

SeaOtterScans.com

EVEN IF THEIR COLORS ARE DIFFERENT, FLOWERS WILL ALWAYS BE DELICATE, STRONG AND BEAUTIFUL...
しばさとおメトラッシャイタ
詰伽御女処
7

じめっじめ～
SO HOT...
SPRING RAN BY FAST AND NOW IT'S THE BEGINNING OF SUMMER OF *TAISHOU YEAR 11.
THE SEASON THAT I'M THE WEAKEST IN THIS WORLD IS COMING.
Glance
SINCE I CAME TO THIS MANSION AND STARTED LIVING WITH YUZUKI.
IN THE BLINK OF AN EYE, MORE THAN HALF A YEAR HAD PASSED
EVEN SO, I WISH IT COULD BE AS COOL IN THE MIDDLE OF THE DAY.
HOWEVER, THIS PLACE IS IN THE MIDDLE OF THE MOUNTAIN, SO IN THE EVENING IT IS CONSIDERABLY COOL.
IT MIGHT BE A BIT COLD ACTUALLY
*WESTERN CALENDAR 1922

NOW
...?
YUZUKI SAID THAT SHE WANTS TO GROW TO LIKE ME.
WOULD YOU LIKE ME TO BRING SOME BARLEY TEA?
YEAH
DOES SHE REALLY ...
ふー
じー

!
Fall...
I DON'T PARTICULARLY CARE ABOUT THAT...
... NO, IT'S NOT LIKE I WANT HER TO LIKE ME OR ANYTHING!!
AH.

AH!
OH, NO! I...!
PUFF
UGH
DON'T PUSH YOURSELF.

I'M SORRY... I STOOD UP TO QUICKLY SO I GOT A LITTLE BIT DIZZY...
A- ARE YOU AL- RIGHT?
YEAH...
AS I THOUGHT, I GOT A LITTLE AFFECTED BY THE HEAT TOO...
SO CLOSE

BUT, YOUR RIGHT HAND IS WOUNDED THOUGH...
IF .. IF IT'S JUST YOU...

IF YOU .. IF YUZU DOESN'T MIND IT ..
IT ..
IT'S FINE TO STAY LIKE THIS ..
I'M JUST SITTING STILL AFTER ALL...

I CAN GIVE YOU MY SUPPORT...
!

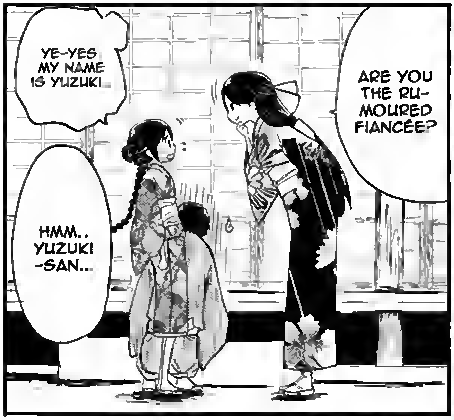
T/N: NII-SAMA IS THE VERY POLITE FORM OF HONORIFIC FOR OLDER BROTHERS. THOUGH MOST OF YOU PROBABLY KNOW ALREADY.

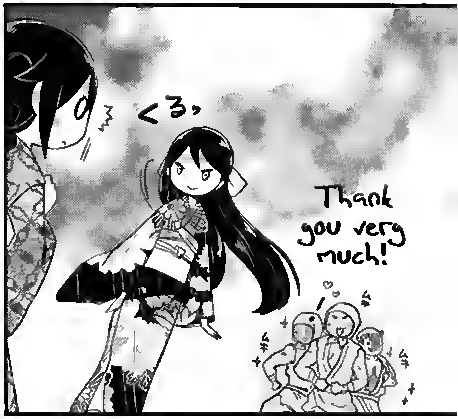
CHUCKLE CHUCKLE
AND IT SEEMS LIKE YOU'VE BECOME ABLE TO TALK TO WOMAN NOW...
DON'T YOU SEEM A LOT HAPPIER THAN WHEN YOU WERE AT HOME?
WHY IS SHE HERE!?
EH?
SHE SAID NII-SAMA THEN IT MEANS SHE IS..
Smile♡
I AM THE LITTLE SISTER, TAMAKO.
EEEH? SUCH A BEAUTIFUL PERSON..
YOUNG LADY..

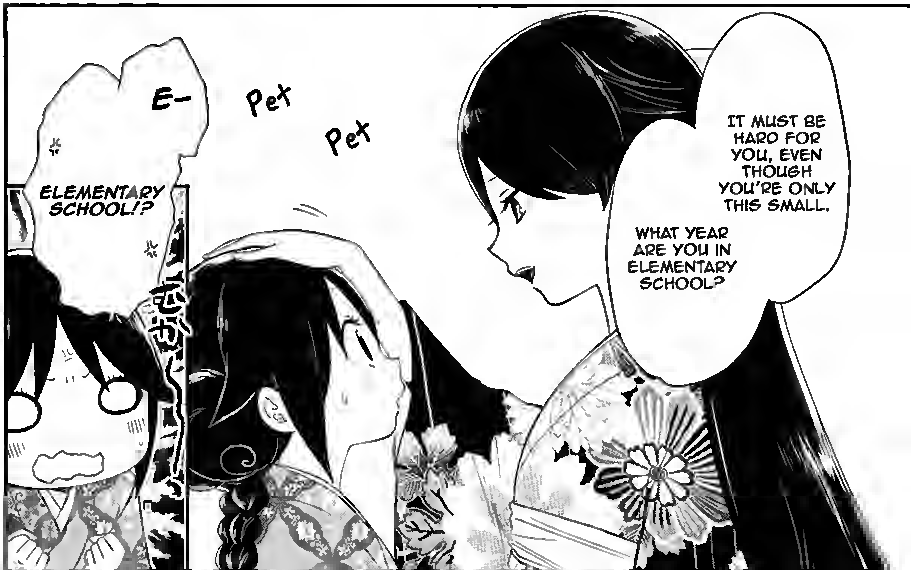
WHERE SHOULD WE PUT THE LUGGAGE?
AH.
COULD YOU PUT THEM INSIDE?
YES!
!?
WHAT'S THAT LUGGAGE? WHY DID YOU COME HERE!?
WHY, YOU SAID... I JUST CAME TO PLAY IN OUR VILLA...
THIS IS MY HOME NOW. DON'T JUST COME AS YOU LIKE.
YOUNG LADY, WE'VE MOVED THE LUGGAGE.
THANK YOU FOR YOUR HELP
.....
WHAT'S A DEAD MAN LIKE YOU SAYING?
HERE'S YOUR REWARD. 5 YEN PER PERSON. I WONDER IF IT'S ENOUGH.
!?
ぼっ

NO- NO WAY... WE CAN'T RE-CEIVE THIS MUCH...
OH MY, IT'S ALRIGHT PLEASE ACCEPT IT
I FEEL REALLY HELPED THAT YOU HAVE BROUGHT THE LUGGAGE ALL THE WAY FROM THE STATION TO HERE
Gloom...
TAMAHIKO -SAMA? WHAT'S WRONG?

AT THAT TIME, A MONTHS SALARY FOR A MAID WAS AROUND 5 YEN (AROUND 100,000 YEN NOW).






E-
Pet
Pet
ELEMENTARY SCHOOL!?
IT MUST BE HARD FOR YOU, EVEN THOUGH YOU'RE ONLY THIS SMALL.
WHAT YEAR ARE YOU IN ELEMENTARY SCHOOL?

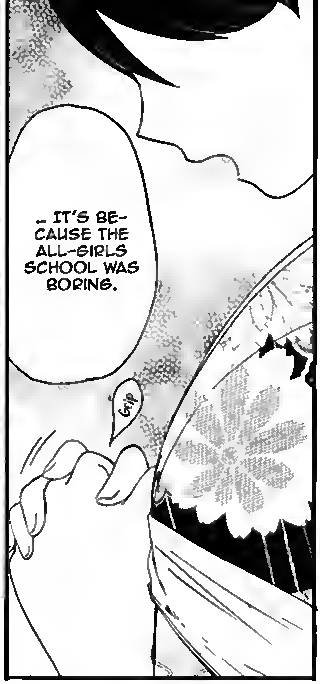
AS YOU CAN SEE, I AM A SPLENDID FOURTEEN YEARS OLD ADULT WOMAN.
EEEEH? 14!? LI-LIES! I DEFINITELY CAN'T SEE THAT!
WHY!?
AFTER ALL, THERE IS NO ADULT THAT WOULD WEAR A KIMONO WITH SHOULDERS TUCK.
SHOULDERS TUCK IS...
THE SHOULDER PARTS
OF A LARGE KIMONO THAT ARE BEING SEWN UP LIKE THIS
CHILDREN THAT ARE STILL IN THEIR GROWTH SPURT USUALLY WEAR LARGE KIMONO WITH SHOULDERS TUCK. NO SHOULDERS TUCK = PROOF OF ADULTHOOD.
UGH...
THIS.. THIS IS FOR WHEN SOMEDAY MY HEIGHT GROW...
AND WHEN IS THIS SOMEDAY?
UUGH
NE.. NEXT YEAR!
I'LL SHOW YOU THAT BY NEXT YEAR I WILL BE BIGGER THAN YOU!
OH MY, THAT'S AMAZING!
THAT WOULD OF COURSE BE IMPOSSIBLE.
WHAT IS WITH YOU? EVEN THOUGH YOU'RE ONLY A LITTLE BIT TALLER
HA HA HA HA
TAMAKO,
YUZU IS STILL SOMEONE OLDER THAN YOU SO AT LEAST SHOW A LITTLE RESPECT..
OLDER ...?

FOURTEEN YEARS OLD...
TWELVE YEARS OLD
SMALL HEIGHT
TALL HEIGHT
DIRTY HANDS
WITH SHOULDERS TUCK
NO SHOULDERS TUCK
BEAUTIFUL SILKY HAIR
YUZU
SO FRUSTRATING BUT I CAN'T EVEN PROTEST..
TWELVE YEARS OLD!?
TO SOMEONE WHO IS SMALLER THAN TWELVE YEAR OLD ME— I CAN'T SHOW RESPECT TO SOMEONE WHO HASN'T EVEN REMOVED THEIR SHOULDERS TUCK---
Page 2
THAT'S RIGHT. THIS LITTLE SISTER OF MINE, JUST LIKE THIS,
MAKES USE OF OTHER PEOPLE'S INSECURITIES TO THROW HARSH WORDS TO THEM.
REALLY TO PROCLAIM YOURSELF AS AN ADULT WOMAN, YOU SHOULDN'T HAVE THAT KIND OF
YUZUKI-SAN.
EMBARRASSING MISUNDERSTANDING,
TRULY SUCH A DEVILISH GIRL.
"YES"

T/N: LIKE NII-SAMA, NEE-SAMA IS THE VERY POLITE FORM OF HONORIFIC FOR OLDER SISTERS. THOUGH (AGAIN) YOU'D PROBABLY KNOWN ALREADY.

DON'T CHANGE THE SUBJECT AND ANSWER THE QUESTION!
SNICK
My precious brother, Tamahiko
Cries
IT WAS REALLY BAD AND SO FAKE..
THEY WERE ACTING ALL SAD TO GET SYMPATHY FROM THEIR MARRIAGE PARTNERS..
TSK
It would've been better if I died instead of Tamahiko !!

man or woman, no matter your job, you should always get an education!
I will help my father
I will do the housework in place of my working mom!
HELPING PARENTS
AT THAT TIME, MANDATORY EDUCATION WAS ONLY UNTIL COMMON ELEMENTARY SCHOOL (6 YEARS' SYSTEM)
ABOUT ALL-GIRLS SCHOOL
GRADUATED FROM COMMON ELEMENTARY SCHOOL
Mom, I'll work hard
I'm glad I'm able to go to work at a large store
I will get a good-witten
APPRENTICE SHIP
AFTER GRADUATION, MOST OF THE CHILDREN WENT TO WORK OR APPRENTICE-SHIP.

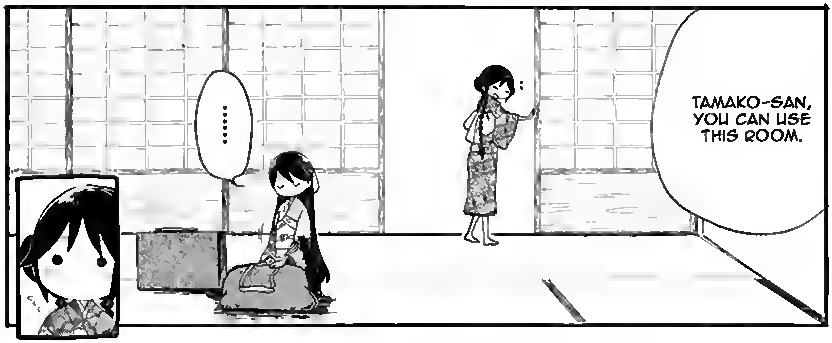


T/N: I HAVE NO IDEA EITHER WHAT HE MEANS BY GOODWILL

ESPECIALLY IT'S A SCHOOL THAT EXCELLENT GIRLS GO TO
ELITE!!
HIGHER ALL-GIRLS SCHOOL (5 YEAR SYSTEM)
DUE TO THAT, ONLY THE CHILDREN OF WEALTHY FAMILIES CAN CONTINUE THEIR STUDY.
Am I?! A good wife and wise mother!
PRACTICAL COURSE HIGHER ALL-GIRLS SCHOOL (2-4 YEARS SYSTEM)
IT'S A SCHOOL SPECIALIZED IN THINGS LIKE COOKING AND SEWING
IT GIVES STRENGTH FOR GOOD-WIFE-WISE-MOTHER IN TRAINING
AND TAMAKO'S ATTENDING A SCHOOL WITH ESPECIALLY HIGH TUITION AND ACADEMIC ACHIEVEMENTS.

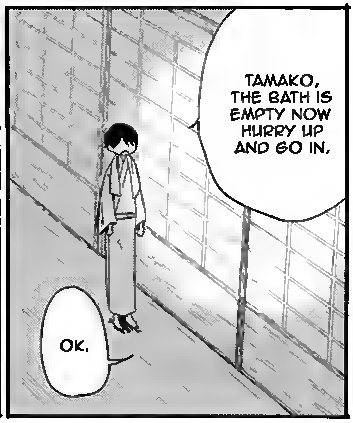
IT SEEMS SO STUPID GOING THERE SO I TOOK A BREAK FROM SCHOOL AND THEN...
IT ISN'T HARD TO IMAGINE.
SHE MIGHT PROBABLY BE ISOLATED TOO IN THE ALL-GIRLS SCHOOL.
IT WAS DIFFERENT THAN ME, BUT SHE WAS ALSO IN A WAY ISOLATED.
THE YOUNGEST AMONG US SIBLINGS AND YET SHE'S THE MOST CAPABLE.
AND SO I LEFT HOME AND CAME HERE
WAS WHAT FATHER SCOLDED ME.
[Don't do something like that Tamahiko!]
AFTER ALL, I KNOW YOU HATE ME.
DON'T WORRY, I WON'T TROUBLE YOU

Haaa...
Scratch Scratch
.....
Thud...
I WILL GUIDE YOU TO YOUR ROOM
AH
..I'M QUITE TIRED SO I WILL TAKE A LITTLE REST.

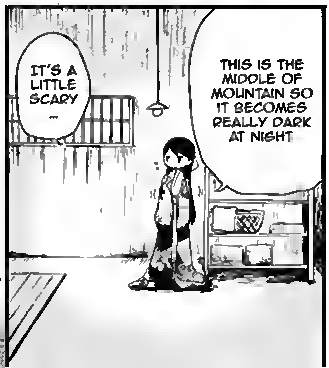

.....
TAMAKO-SAN, YOU CAN USE THIS ROOM.

..I WOULD LIKE TO HAVE IT BY MYSELF SO PLEASE BRING IT HERE.
.. FOR DINNER
THE NEXT ROOM IS MINE SO IF THERE'S ANY-THING, PLEASE FEEL FREE TO CALL ME

THOUGH GOING IN AFTER NII-SAMA IS THE WORST..
Step
Step...
I'M SWEATING AND I WANT TO FRESHEN UP A LOT OF THINGS
nu tle nuttle nuttle nuttle


TAMAKO, THE BATH IS EMPTY NOW HURRY UP AND GO IN.
OK.

A.. AAH IT'S JUST THE TREES..


THIS IS THE MIDDLE OF MOUNTAIN SO IT BECOMES REALLY DARK AT NIGHT
IT'S A LITTLE SCARY...

!!

WH...
WHO ...?
モフ
KYUT KYUT
HM?
SFX: TURN AROUND
EH? TAMAKO -SAN!?
モフ
モフ
モフ
I... I'M SO SORRY I THOUGHT EVERYONE FINISHED THEIR BATH ALREADY
IS... IS THIS THING REALLY YUZUKI-SAN
I'M SORRY I'LL GET OUT NOW
モフ
モフ
モフ
PLEASE TAKE YOUR TIME
YE...
YEAH
CAN SHE SEE?
モフ
モフ
PFFT!
WHAT IS THAT...
IT WAS INCREDIBLY FLUFFY.
I THOUGHT IT WAS SOME KIND OF A NEW SPECIES..
GIGGLE
...U EH,
I GOT SEEN...
あぁーー

YUP...
THE NEXT DAY
しと
しと
しと
SFX: DIZZY
MAYBE I BLEW TOO HARD..
BOIL IT WITH LOW HEAT UNTIL IT'S STICKY LIKE GLUE...
SUGAR 60 MONME, FLOUR 15 MONME, MILK 2 GOU. PUT EVERYTHING IN AND STIR WELL.
SLAP!
1 MONME = 3.75 GR, 1 GOU = 0.18 LITERS
EH...
MILK CARAMEL
...WHAT ARE YOU MAKING?
SMELLS GOOD
AH, SORRY THANK YOU VERY MUCH
THANKS FOR THE FOOD..
YUZUKI -SAN, THIS...

UM.. IS IT ALRIGHT IF I WATCH...?
YES.
YOU CAN HAND-MADE MILK CARAMEL!?
?
FU FU, THEY REALLY ARE SIBLINGS.
...OF COURSE.
I THINK.. IT CAN ACCOMPANY HIS READING TIME.
DO YOU ALSO LIKE SWEET THINGS, YUZUKI-SAN?
YES, I DO LIKE IT, BUT I'M MAKING THIS FOR TAMAHIKO -SAMA.
NII -SAMA?
STARCH SYRUP 200 MONME.
.....

SMEAR SOME BUTTER ON THE TRAY AND POUR IN THE CARAMEL.
とろぉ――ん
ふわ――っ
AFTER THAT, WE WAIT FOR IT TO HARDEN FOR ABOUT 1 HOUR.
IT'S TROUBLESOME, HUH...
IT'S AMAZING HOW YOU CAN DO SO MUCH FOR A STRANGER...
I WOULD UNDERSTAND IF YOU WERE ORDERED OR BEING PAID FOR YOUR LABOUR, BUT...
WHEN I THINK THAT I WANT TO DO SOMETHING (FOR HIM), MY BODY JUST KIND OF MOVE ON ITS OWN...
IT'S JUST SOMETHING LIKE THAT.
しゅん～
...YOU'RE WEIRD, HUH...
EH, IS THAT SO?

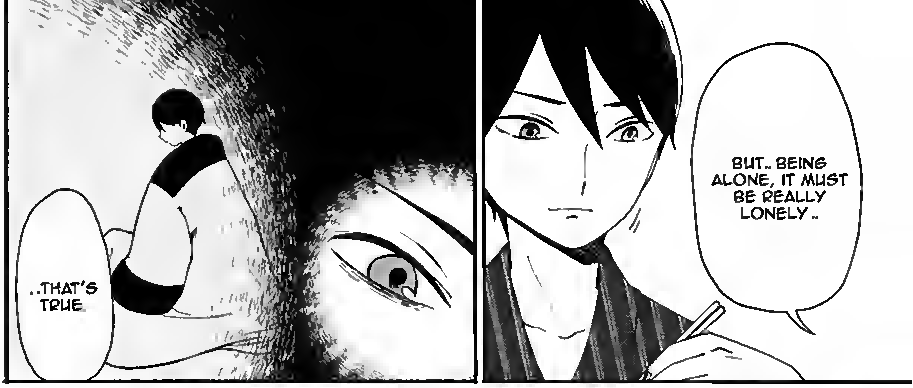
.....
YOU ARE WEIRD
.....
こころん
FOR ME?
YES. I WAS THINKING THAT IT COULD ACCOMPANY YOUR READING TIME
MILK CARAMEL!?
↑ WRAPPED WITH WAX PAPER.
YUZUKI MADE IT?
THAT KIND OF... EVEN THOUGH YOU DON'T HAVE TO..
IN THAT CASE...
AAAA HHH...
I HAVE NEVER EATEN IT BEFORE.
IN THE FIRST PLACE, MILK CARAMEL IS A SWEET FROM ABROAD
Fidget
Fidget
Fidget
HE LOOKS SO HAPPY...

AHM!
♡
T/N: OMG, YUZUKI LOOKS LIKE A SEDUCTRESS HERE >W<
FI... FIN-GERS...
IT WENT INSIDE ...
AH, MY FINGERS, WERE IN YOUR MOUTH
AA... AAAA —
Blu — sh
WHY ARE YOU ALWAYS TURNING RED EVEN THOUGH YOU'RE THE ONE WHO DID IT?
YOU MUST HAVE MOVED WITHOUT THINKING ABOUT IT FIRST.
あぉぉぉやぉ

EEE...
UMM...
YEAH.
EH?
IS IT DELICIOUS?
DELI-CIOUS...
HA!
SOMEHOW, IT HAS A WARM FLAVOUR...
WHAT'S WITH ALL THIS?
OR SOME-THING
FEEL-INGS...?
IT'S BECAUSE I PUT IN A LOT OF MY FEELINGS.
WHAT'S WITH THAT? WARM FLAVOUR... ISN'T IT JUST MILK CARAMEL?
DO YOU UNDER-STAND IT?

WHAT IS THIS ABOUT A "WARM FLAVOUR"? ISN'T IT JUST HARDENED SUGAR?!
ばっ
TAMAHIKO NII-SAMA TOO, YUZU-KI-SAN TOO,
AREN'T YOU ALL STUPID?!
ザアアアアー〃

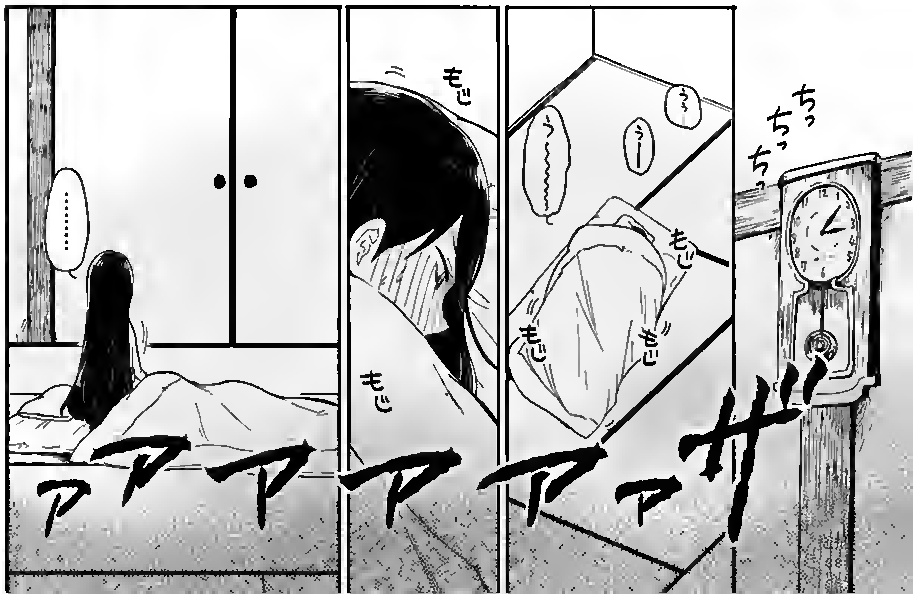
SFX: HEAVY DOWN POUR



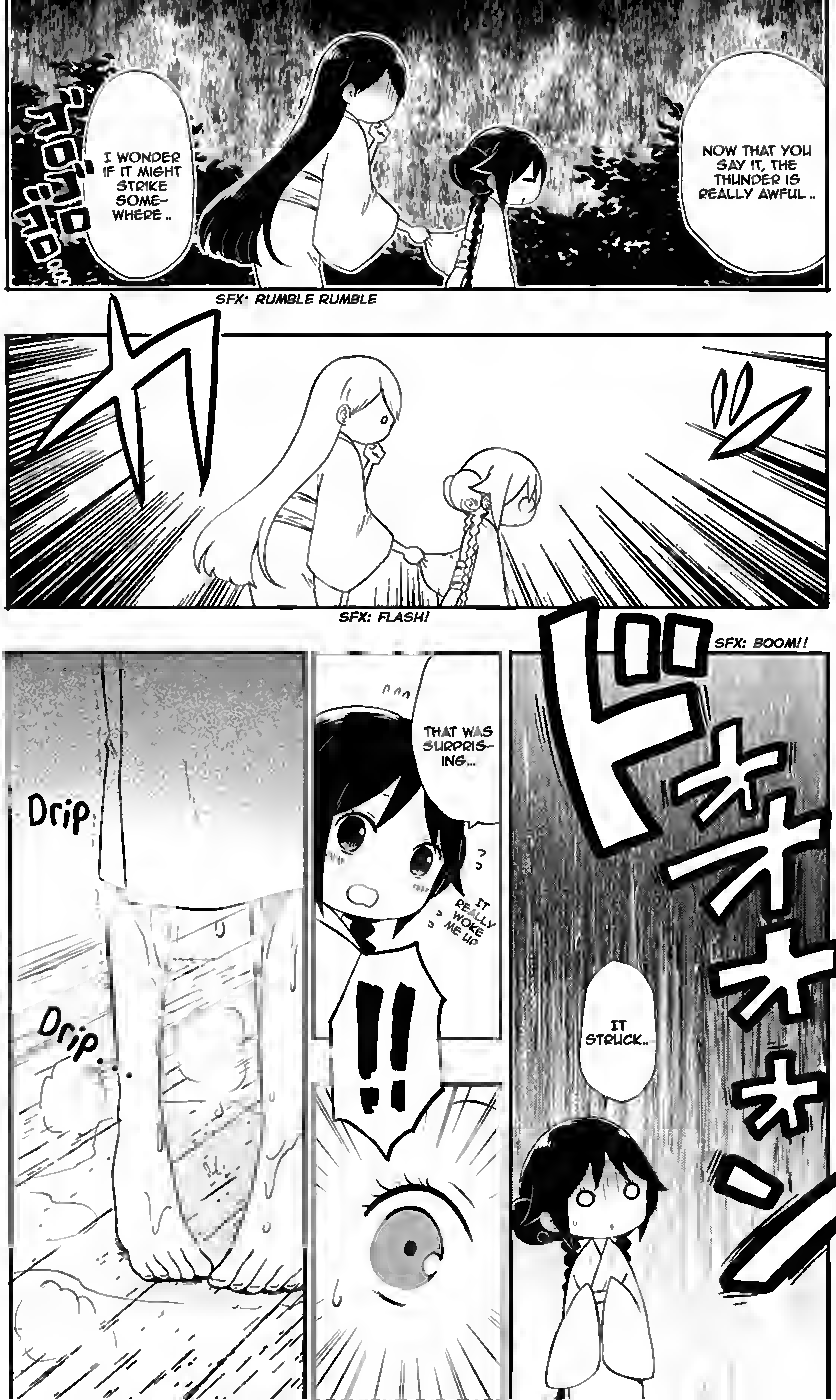
SFX: HEAVY POUR

ザァァァァ
ゴロゴロ…
IF YUZU'S THE ONE WHO SAYS IT, THEN MAYBE...
YEAH!
TOMORROW, AT LEAST, LET'S TRY TO INVITE HER...
THOUGH I THINK IT'D BE IMPOSSIBLE

SFX: RUMBLE RUMBLE



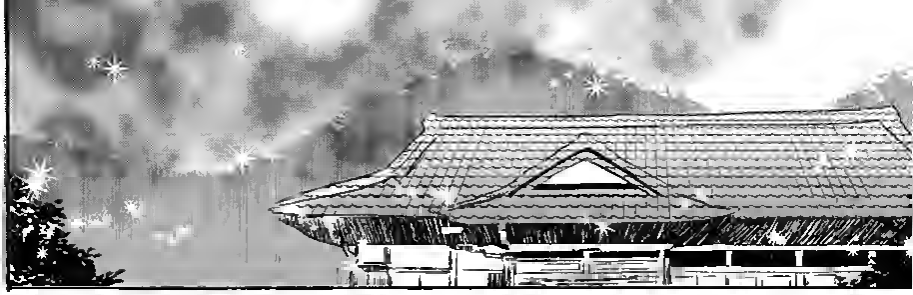
SFX: THUNDERSTORM


I WONDER IF IT MIGHT STRIKE SOME-WHERE..
NOW THAT YOU SAY IT, THE THUNDER IS REALLY AWFUL..
SFX: RUMBLE RUMBLE
SFX: FLASH!
SFX: BOOM!!
IT STRUCK..
THAT WAS SURPRIS-ING...
IT REALLY WOKE ME UP
Drip
Drip...

Tears up
はっ
SFX: DASH DASH DASH
ドドドドドド
TAMAKO-SAN! COME HERE, HURRY!
UUU... HH...

HERE, GET IN THE TUB
EH? BUT IT'S LUKE-WARM..
I'LL HEAT IT UP FOR YOU!
バッシャアッ
Kya a!
ガラッ
ザアアアアア
ゴロゴロ
ザアアアアア
BLOW
BLOW
ザアアアア
BLOW
BLOW
BLOW
BLOW
COUGH!
COUGH!
WHY ...?

IF YOU'RE PULLING OTHERS' LEGS, YOU WILL BE CONDEMNED AS USELESS OR IDIOTIC.
SUCH A BOTHERSOME CHILD
WHAT OLDER SISTER?
TAMAKO YOU HAVE TO TAKE CARE OF YOUR OWN BEING
HUMANS WILL ONLY ACT OUT OF RESPECT OR PROFIT, YOU KNOW?
AND SAID THINGS TOO, BUT...
AREN'T YOU ALL STUPID!?
MEAN THINGS TO YOU
FURTHERMORE, I HAVE DONE THOSE KINO OF...
SERIOUSLY...
I DON'T UNDERSTAND...
CLENCH
"WHEN I THINK THAT I WANT TO DO SOMETHING..."
"MY BODY JUST KIND OF MOVES ON ITS OWN."



SFX: SPARKLE SPARKLE SPARKLE

T/N: THE AUTHOR EXPLAINED THE WORD SHE USED FOR COQUETRY IN JAPANESE AS 'FLATTERY ATTITUDE'

TAMAKO WAS TRULY MOVED. TO THE EMBARRASSED TAMAKO WHO HAS DONE SUCH A THING, INSTEAD OF CONDEMNING ME, YOU WERE COMFORTING ME...
I WAS VERY HAPPY...
SERIOUS-LY, WHAT HAS SHE DONE...?

SFX: ENTRANCED ♡

...no EH?
thud!
yuzu ...?
WITH A MIND FILLED WITH OTHER PEOPLE'S SAKE, THAT UNAWARELY...